

## 早期佛經詞義的義素研究——與「觀看」意義相關的動詞分析

竺家寧 Chu Chia-ning  
National Chengchi University

### 壹. 前言

傳統訓詁學的詞義研究往往只處理歷時的詞義演化中，所發生的擴大、縮小、轉移諸模式，很少論及在古代漢語共時層面的詞義系統問題。同時，在分析技術上也未能深入一個詞義的內部，探索其深層結構，找出構成這個詞義的諸要素。現代語言學的一些理論和觀念，正好彌補了這方面的不足。詞義場理論 (semantic field) 提供了詞義系統研究的依據，義素分析法 (Sememe analysis) 把傳統的詞義單位區分成了更小的辨義成分。這些觀念、新方法完全可以引入古代漢語的研究上。材料方面，中古漢語中，最能反映當時實際口語，而材料又最為龐大的，就是佛經資料了。佛經保留了大量當時的語言紀錄。古代的譯經者為了更有效地傳播佛法，總是運用社會大眾的口語來進行佛經的翻譯。所用的詞彙，在當時都是耳熟能詳的群眾用語，所以佛經不僅是宗教的、思想義理的、文學的、更是一座豐富的「語料庫」。

在研究材料上需要作比較嚴格的斷代，觀察東漢到西晉的佛經中的同義詞、近義詞、反義詞、類義詞。把他們一組一組的找出來，分析其中的義素。找出各組詞彙意義的共同性和差異性。意義比較時，除了參考各種古代的工具書，如《說文》、《經典釋文》、《慧琳音義》之外，也參考前人的各種注解和訓詁資料。此外，還使用「以經證經」的方法，用大量的佛經句例，從上下文語境之中，觀察該詞的具體含義，包含核心意義和色彩意義。可以進行的途徑，有下面幾個方面：第一是佛經理有許多詞素易序的結構 (AB/BA 替換)，都是同義並列結構。我們可以觀察二詞間的共性和差異性。也可以分析詞素單用時的義素成分。例如：1. 知識／識知 2. 熱惱／惱熱等例。第二，我們擬摘出佛經中的同義詞群、類義詞群進行其中所蘊含的義素分析工作。例如：「貢高／驕慢」、「哀音／哀樂」等。第三，佛經中有大量的新生複合詞，觀察其組成詞素間的語意聯繫。例如：名詞+名詞組成的並列結構。例如：殃禍、魂神、宗家、衢路、顏貌 (500 羅云忍辱經) 空無、吾我 (103 佛說 聖法印經)。形容詞+形容詞的並列結構例如：清淨、威猛 (500 羅云忍辱經) 清涼、安隱 (118 佛說 鷲掘摩經)。動詞+動詞的並列結構，例如：驚怪、往來、消滅、燒煮、布施、毒害 (500 羅云忍辱經) 思念、消除、休息、解脫、分別、思惟、毀壞、別離 (103 佛說 聖法印經)。第四，我們還可以觀察這些中古詞語的歷時演變。特別是「同形義異」的詞。例如「交通」、「感激」在佛經中的意義和今天並不相同，那麼其間的哪項義素發生了調整？嘗試找出其中變化的脈絡。

由於篇幅有限，本文只選擇幾組雙音節動詞做討論，因為詞彙的雙音化，在佛經語料中表現的最明顯。我們可以藉以觀察中古漢語的這項演變。

貳. 「看」與「觀看」

義素		詞條	
		看	觀看
語法意義	[述語]	+	+
	[及物]	+, -	-
概念意義	[目視]	+	+
	[探其究竟]	+	-
	[遊歷欣賞]	-	+

分析:

(一) 就語法功能而言:

1、「看」與「觀看」都為動詞的用法，主要擔任〔述語〕的功用，例如：  
 時頻婆娑羅王。及諸臣民。聞佛世尊調化毒蛇盛鉢中來。合國人民。皆共往看。在佛鉢中。蛇見眾人。深生慚愧。〔T04n0200\_p0228b17《撰集百緣經》〕  
 時王太子。字曰善生。將諸親友。遊戲觀看。路逢一人。共輔相子。樗蒲博戲。賭五百金錢。〔T04n0200\_p0220c02《撰集百緣經》〕

2、「看」在佛經的用法當中可接賓語，為〔+及物〕的屬性，「觀看」則後面不接賓語，為〔-及物〕的語法屬性。例如：  
 父答子曰。吾家堂柱。我見有光。汝為施伐。試破共看。儻有異物。於是大臣。隨其父教。尋為施伐。取破看之。得經二卷。〔T04n0200\_p0233c06《撰集百緣經》〕  
 時彼城中。有一長者。名曰若達多。財寶無量。奴婢僕使。象馬牛羊。不可稱計。時彼長者。值行觀看。到祇桓中。<sup>1</sup>見佛世尊。〔T04n0200\_p0226a11《撰集百緣經》〕  
 有一羅漢比丘。入彼寺中。威儀詳序。甚可觀看。寺主檀越。見其如是。請入浴室為其洗浴。〔T04n0200\_p0227c17《撰集百緣經》〕

(二) 就概念意義而言:

1、「看」與「觀看」皆有〔+目視〕的概念，例如：  
 時有五百群賊。劫掠他物。將欲入彼山林樹間。時彼賊帥。先遣一人。往看林中無有人不。〔T04n0200\_p0256a26《撰集百緣經》〕  
 時天帝釋。及諸天等。咸來觀看。而問之言。汝造何福。得來生此。光明殊特。倍勝諸天。〔T04n0200\_p0230a20《撰集百緣經》〕

<sup>1</sup> p. 226, [13] 值行...到一出城遊行致【聖】

2、根據「看」的上下語境觀察，可發現「看」有〔+探其究竟〕的概念，例如：

太子弘惠縛以相付。太子持兒令梵志縛。自手執繩端。兩兒躡身宛轉父前。哀號呼母曰。天神地祇山樹諸神。一哀告吾母意云。兩兒以惠人。宜急捨彼菓可一相見。哀感二儀。山神愴然。為作大響有若雷震。母時採果。心為忪忪。仰看蒼天不睹雲雨。〔T03n0152\_p0009c23《六度集經》〕

上面這個例句中，顯示因為內心感到不安，因此仰看蒼天，探究為何會有大的聲響出現。又例如：

於時大臣。即向父說委曲情理。父答子曰。吾家堂柱。我見有光。汝為施伐。試破共看。儻有異物。於是大臣。隨其父教。尋為施伐。取破看之。得經二卷。〔T04n0200\_p0233c06《撰集百緣經》〕

上面這個例句中，顯示因為看見堂柱有光，因而「施伐」，並「取破看之」，探其究竟。又例如：

時有五百群賊。劫掠他物。將欲入彼山林樹間。時彼賊帥。先遣一人。往看林中無有人不。〔T04n0200\_p0256a26《撰集百緣經》〕

上面這個例子，顯示派遣一人先前往探其究竟的情形。

3、根據與「觀看」搭配的詞語來看，可發現「觀看」往往與「遊戲」、「遊行」、「出外」、「出城」等詞搭配，說明「觀看」有〔+遊歷欣賞〕的概念。例如：

乃往過去無量世時。波羅奈國有王。名曰梵摩達多。時王太子。字曰善生。將諸親友。遊戲觀看。路逢一人。共輔相子。樗蒲博戲。賭五百金錢。〔T04n0200\_p0220c02《撰集百緣經》〕

生一男兒。骨節羸大。肥壯大力。父母見之。因為立字。名曰大力。年漸長大。勇健多力。無有及者。將諸親友遊行觀看。到尼拘陀樹下。〔T04n0200\_p0235c17《撰集百緣經》〕

生一男兒。名曰月光。年漸長大。與須達兒。出外觀看。到僧坊中。見諸比丘勲加誦習。〔T04n0200\_p0228c16《撰集百緣經》〕

歸白父王。我於今者。出城觀看。到鹿野苑中。見佛世尊。百福相好。莊嚴其身。〔T04n0200\_p0241a05《撰集百緣經》〕

就「看」與「觀看」在所搜尋的佛經資料當中的情形而言，除了《六度集經》的一個例子之外，其餘皆出現在支謙所譯的《撰集百緣經》當中，而不出現在其他的經典，因此初步推測可能與支謙個人譯經所選用的詞彙風格有關。

叁. 「看」、「望」與「顧」的分析

義素		條			
		看	望	顧	
語法意義	[述語]	+	+	+	
	[主語]	-	+	-	
	[及物]	+, -	+, -	-	

概念意義	[目視]	+	+	+
	[近距離觀看]	+	-	+, -
	[從高處遠眺]	-	+, -	+, -
	[視野廣]	-	+	+, -
	[向後看]	-	-	+
	[環視]	-	+, -	+

分析:

(一) 就語法功能而言:

1、「望」為動詞的用法，主要擔任（述語）的功用，例如：

菩薩感思二親本土。出城登山四顧遠望。睹一鐵城中有丈夫。首戴天冠儼然恭坐。〔T03n0152\_p0019c21《六度集經》〕

此烏何緣來見覺之。從昔已來眾烏等類。顧復圍遶無敢近者。今日何故觸犯我身。鹿即起立遙望王軍。四方雲集已來近至。〔T03n0153\_p0067c15《菩薩本緣經》〕

2、「望」可擔任（主語），「看」、「顧」則無此用例。例如：

於是復前行。望見叢林山。其地平正。四望清淨。生草柔軟。甘泉盈流。花香茂潔。〔T03n0184\_p0470a24《修行本起經》〕

上述這個例子，從上下文的結構觀察，「其地平正」、「生草柔軟」、「甘泉盈流」、「花香茂潔」等皆屬主謂結構關係（即：「其地<sub>主</sub>/平正<sub>謂</sub>」），而且都是謂語為形容詞的描寫句，因此可以推測「四望清淨」亦屬於謂語為形容詞的描寫句，且「四望」在句子中擔任主語的功能。

3、「望」與「看」都同時具有（+，-及物）的屬性，「顧」則具有（-及物）的屬性，例如：

城中人民。怪其所以。云何比丘頭上戴珠。而行乞食。競來看之。〔T04n0200\_p0237c17《撰集百緣經》〕

時頻婆娑羅王。及諸臣民。聞佛世尊調化毒蛇盛鉢中來。合國人民。皆共往看。在佛鉢中。蛇見眾人。深生慚愧。〔T04n0200\_p0228b17《撰集百緣經》〕

以上為「看」字的及物與不及物的例子。

今日何故觸犯我身。鹿即起立遙望王軍。〔T03n0153\_p0067c15《菩薩本緣經》〕

菩薩感思二親本土。出城登山四顧遠望。睹一鐵城中有丈夫。首戴天冠儼然恭坐。〔T03n0152\_p0019c21《六度集經》〕

以上為「望」字的及物與不及物的例子。

時婆羅門將其二子速疾發引。是時二子隨路還顧。迴視父面悲號啼哭。〔T03n0153\_p0060a23《菩薩本緣經》〕

母子相吞其痛難言。哽咽流淚。迴身四顧。索可以食虎以濟子命都無所見。〔T03n0152\_p0002b12《六度集經》〕

以上為「顧」字不及物的例子。

(二) 就概念意義而言：

1、「看」、「望」與「顧」皆有〔+目視〕的概念，例如：

遙見祇桓。赤如血色。怪其所以。尋即往看。見一餓鬼。脂肉消盡支節骨立一日一夜。生五百子。〔T04n0200\_p0226b21《撰集百緣經》〕

菩薩感思二親本土。出城登山四顧遠望。睹一鐵城中有丈夫。首戴天冠儼然恭坐。〔T03n0152\_p0019c21《六度集經》〕

2、就詞語搭配的情形來觀察，「看」有「往看」、「來看」的例子，「望」則沒有〔\*往望〕<sup>2</sup>、〔\*來看〕的用法；「望」有「遙望」、「遠望」的例子，「看」則沒有〔\*遙看〕、〔\*遠看〕的用法，可見得「看」有〔+近距離觀看〕的意思，「望」則有〔-近距離觀看〕的義素，也就是「望」都是用於遠觀的語境當中。例如：

時阿闍世王。遙在樓上。見彼燈明。即大瞋恚。尋即遣人。往看是誰。見功德意然燈供養。〔T04n0200\_p0230a13《撰集百緣經》〕

城中人民。怪其所以。云何比丘頭上戴珠。而行乞食。競來看之。〔T04n0200\_p0237c17《撰集百緣經》〕

以上為「往看」、「來看」的例子。

時有婆羅門等五百人。欲詣恒水三祠神池。沐浴垢穢。希望神仙。中道乏糧。遙望彼樹。想有流泉。馳趣樹下。了無所見。〔T04n0196\_p0157a01《中本起經》〕

佛在舍衛國祇樹給孤獨園。夏安居竟。將諸比丘。欲遊行他國。時頻婆娑羅王。將諸群臣出城。遙望如來。〔T04n0200\_p0231a17《撰集百緣經》〕

菩薩感思二親本土。出城登山四顧遠望。睹一鐵城中有丈夫。首戴天冠儼然恭坐。〔T03n0152\_p0019c21《六度集經》〕

作如是念。可愍道士所願不果。譬如餓鬼遠望清水到已不獲心悶[跳-兆+辟]地。是婆羅門亦復如是。〔T03n0153\_p0056b11《菩薩本緣經》〕

以上為「遙望」、「遠望」的例子。

3、由於「望」具有遠距離觀看的義素，因此其所觀看的視野相對較廣，故有〔+視野廣〕的義素。例如：

昔有國王。行射獵於曠澤中。大飢渴疲極。遙望鬱然有屋樹木。即往趣之。〔T04n0206\_p0511b08《舊雜譬喻經》〕

上述這個例子，CBETA電子佛典的斷句如上面所引用。然而此一斷句，在「大飢渴疲極」一句中，似乎語意未完，且「遙望鬱然有屋樹木」，於文意上亦不易解釋，因此

<sup>2</sup> 本文此處「\*」號代表作者虛構的詞，不存在於所搜尋的佛經文獻當中。

筆者認為此處似應斷為：「昔有國王。行射獵於曠澤中。大飢渴。疲極遙望。鬱然有屋、樹木。即往趣之。」意思為：從前有位國王，一天在曠野中打獵，因為飢渴而感到疲憊，疲憊之餘而遙望遠方，所看到的是茂密的樹木與遠處的房屋，於是就朝著這片茂密的樹林與房子的方向走去。其中「鬱然有屋、樹木。」為「遙望」所看見的景象，具有廣濶視野的概念。

於是復前行。望見叢林山。其地平正。四望清淨。生草柔軟。甘泉盈流。花香茂潔。〔T03n0184\_p0470a24《修行本起經》〕

「望」用「四」修飾，說明其視角非侷限在狹小的空間當中，並且所望的對象為叢林山之地，所看到的景色是「甘泉盈流。花香茂潔」，皆是廣闊空間的景象。

4、「望」除了具有遠距離觀看的義素之外，另外「望」也有（+從高處遠眺）的義素，例如：

斯有父子之親。豈有嫁娶之道乎。斯王處人君之尊。而為禽獸之行。即引弟退。女登臺望曰。〔T03n0152\_p0019b29《六度集經》〕

母獨高處。不念親感。行來欣欣。一身喜樂。高望遠視。猶若鴻鵠。不憂子孫獨遇此酷。〔T03n0154\_p0099c20《生經》〕

5、「顧」也有（+從高處遠眺）的概念意義，例如：

菩薩感思二親本土。出城登山四顧遠望。睹一鐵城中有丈夫。首戴天冠儼然恭坐。〔T03n0152\_p0019c21《六度集經》〕

於王舍城。昇高樓上。四顧視瞻。見城內人節慶聚會。〔T04n0200\_p0255b13《撰集百緣經》〕

6、「顧」有（+向後看）的概念意義，例如：

王夫人者。本大國王女。端正無雙。手足柔軟。生長深宮不更寒苦。又復重身懷妊數月。步隨大家舉身皆痛。足底破傷不能復前。疲極在後。時婆羅門還顧罵言。汝今作婢。當如婢法。不可以汝本時之態。〔T03n0152\_p0007b23《六度集經》〕

上面這個例子中，「疲極在後」說明王夫人所處位置在婆羅門的身後，而「婆羅門還顧罵言」顯示婆羅門轉身向後看著王夫人並動口罵她。

時婆羅門將其二子速疾發引。是時二子隨路還顧。迴視父面悲號啼哭。〔T03n0153\_p0060a23《菩薩本緣經》〕

上面這個例子中，「隨路還顧」與「迴視父面」說明二子當時是沿路向後看。

7、「顧」也有（+環視）的概念意義，例如：

佛以慈力。於五指端。放五色光。照彼蛇身。即得清涼。熱毒消除。心懷喜悅。舉頭四顧。是何福人。能放此光。照我身體。使得清涼。快不可言。〔T04n0200\_p0228b02《撰集百緣經》〕

菩薩感思二親本土。出城登山四顧遠望。睹一鐵城中有丈夫。首戴天冠儼然恭坐。〔T03n0152\_p0019c21《六度集經》〕

肆. 「顧」與「顧視」

義素		詞條	顧	顧視
語法意義	[述語]		+	+
	[定語]		-	+
	[及物]		-	+, -
概念意義	[目視]		+	+
	[環視]		+, -	+, -
	[向後看]		+, -	-
	[左右觀望]		-	+, -

分析:

(一) 就語法功能而言:

1、「顧」與「顧視」皆為動詞用法，主要擔任〔述語〕的功用，例如:

諸魅湊滿 貪欲慢翰 窗牖顯明 視瞻四顧 於斯闕看

不可得常〔T09n0263\_p0076c26《正法華經》〕

時一比丘。疾病困篤。獨自一身。無有等類。無有視者。亦無醫藥衣被飯食。不能起居。惡露自出。身臥其上。四向顧視。無來救濟者。便自歎息。〔T03n0154\_p0089b15《生經》〕

2、「顧視」具有擔任〔定語〕的功用，例如:

臣白王言。欲得幾種兵。若干若萬。若至無數。顧視之間。兵即已辦。行陣嚴整。是故名爲典兵臣也。〔T03n0184\_p0462c26《修行本起經》〕

3、「顧」具有〔一及物〕的屬性，「顧視」則具有〔+，一及物〕的屬性，例如:

時婆羅門將其二子速疾發引。是時二子隨路還顧。迴視父面悲號啼哭。〔T03n0153\_p0060a23《菩薩本緣經》〕

母子相吞其痛難言。哽咽流淚。迴身四顧。索可以食虎以濟子命都無所見。〔T03n0152\_p0002b12《六度集經》〕

以上為「顧」字不及物的例子。

佛知瓶沙性素僑豪剛強貢高。欲令速解化王從者儀式。若王瓶沙。顧視從者。似已無異。〔T04n0196\_p0152b02《中本起經》〕

太子被震越。柔軟鮮且潔。顧視僧伽梨過佛無差別。於是遂入山。〔T03n0184\_p0469a28《修行本起經》〕

昔沙門於山中行道。裏衣解墮地。便左右顧視。徐牽衣衣之。山神出謂道人。此間亦無人民衣墮地。何爲匍匐著衣。〔T04n0206\_p0519a05《舊雜譬喻經》〕

時一比丘。疾病困篤。獨自一身。無有等類。無有視者。亦無醫藥衣被飯食。不能起居。惡露自出。身臥其上。四向顧視。無來救濟者。便自歎息。〔T03n0154\_p0089b15《生經》〕

以上為「顧視」及物與不及物的例子。

## (二) 就概念意義而言：

### 1、「顧」與「顧視」都有〔+目視〕的概念意義，例如：

熱毒消除。心懷喜悅。舉頭四顧。是何福人。能放此光。照我身體。使得清涼。快不可言。〔T04n0200\_p0228b02《撰集百緣經》〕

時一比丘。疾病困篤。獨自一身。無有等類。無有視者。亦無醫藥衣被飯食。不能起居。惡露自出。身臥其上。四向顧視。無來救濟者。便自歎息。〔T03n0154\_p0089b15《生經》〕

### 2、「顧」與「顧視」也都有〔+環視〕的概念意義，例如：

諸魃湊滿 貪欲慢翰 窗牖顯明 視瞻四顧 於斯闕看  
不可得常〔T09n0263\_p0076c26《正法華經》〕

佛以慈力。於五指端。放五色光。照彼蛇身。即得清涼。熱毒消除。心懷喜悅。舉頭四顧。是何福人。能放此光。照我身體。使得清涼。快不可言。〔T04n0200\_p0228b02《撰集百緣經》〕

時鸚鵡王。見佛比丘寂然宴坐。甚懷喜悅。通夜飛翔。遶佛比丘。四向顧視。無諸師子虎狼禽獸及以盜賊觸惱世尊比丘僧不。〔T04n0200\_p0231a28《撰集百緣經》〕

頭髮皓白。俯偻而行。四向顧視。語諸親言。汝等當知。我由先身惡口罵辱諸眾僧故。處此生熟藏中。〔T04n0200\_p0250c06《撰集百緣經》〕

以上四個例子，就詞語搭配的情形來看，都可以受「四」、「四向」的修飾，說明「顧」與「顧視」都有向四面觀看，亦即〔+環視〕的概念意義。

### 3、「顧」具有〔+向後看〕的概念意義，「顧視」則具有〔一向後看〕的概念意義，例如：

菩薩睹之愴然心悲。哀念眾生處世憂苦其為無量。母子相吞其痛難言。哽咽流淚。迴身四顧。索可以食虎以濟子命都無所見。〔T03n0152\_p0002b12《六度集經》〕

明日迦葉復行請佛。佛言。今隨後到。迦葉反顧。忽不見佛。佛已到北方鬱單曰取自然粳米。迦葉未至。已坐其床。〔T04n0196\_p0150c21《中本起經》〕

### 4、「顧視」具有〔+左右觀望〕的概念意義，「顧」則具有〔-左右觀望〕的概念意義，例如：

執手共坐。以半座坐之。王左右顧視。睹天宮殿黃金白銀水精琉璃珊瑚虎珀車磔真珠以為宮殿。睹之心欣。〔T03n0152\_p0022a20《六度集經》〕

龍大歡喜。出水左右顧視。睹佛坐樹下。〔T03n0152\_p0042a29《六度集經》〕

以上兩個例子，就詞語搭配的情形觀察，「顧視」可受「左右」修飾，說明「顧視」具有〔+左右觀望〕的概念意義。「顧」在所搜尋的佛經資料裏，則沒有前接「左右」修飾的例子。

伍. 詞素「瞻」的詞群：「瞻視、視瞻、瞻勞、瞻載、瞻仰」

條義素		詞							
		瞻視	視瞻	瞻勞	瞻載	瞻仰	仰瞻	瞻順	瞻睹
語法意義	[動詞]	+	+	+	+	+	+	+	+
	[名詞]	+	+	+	-	-	-	-	-
	[述語]	+	+	+	+	+	+	+	+
	[定語]	+	-	-	-	-	-	-	-
	[賓語]	+	+	+	-	-	-	-	-
	[及物]	+	-	-	+	+, -	+	+	+, -
	[前加否定副詞]	+, -	+, -	-	-	-	-	-	+, -
	[加前綴相]	+, -	-	-	-	-	-	-	-
概念意義	[目視]	+	+	+	+	+	+	+	+
	[探視慰問疾病]	+	+, -	+	-	-	-	-	-
	[懷著敬意]	-	-	-	+	+	-	+	+
	[雙手合掌]	-	-	-	+, -	+	-	+	-
	[施動者為複數]	-	-	-	+	+, -	-	+	-
	[看的對象（具體）]	+	-	+	+	+	-	+	+
	[看的對象（世尊）]	-	-	-	+, -	+	-	+	+
色彩意義	[用於下對上的關係]	-	-	-	+	+	-	+	+

分析：

(一) 就語法功能而言：

1、「瞻視」、「視瞻」、「瞻勞」、「瞻戴」、「瞻仰」、「仰瞻」、「瞻順」、「瞻睹」等都具有〔+動詞〕的屬性，並且都具有擔任〔+述語〕的功能。例如：  
時有摩訶學志。有所緩急。常馳走趣。有一學志。若有急緩疾病之厄。初不**視瞻**。〔T03n0154\_p0089b26《生經》〕  
於王舍城。升高樓上。四顧**視瞻**。見城內人節慶聚會。〔T04n0200\_p0255b13《撰集百緣經》〕  
因便佯病。困劣著床。其婿**瞻勞**。醫藥療治。竟不肯差。謂其夫言。何須勞意損其醫藥。〔T03n0154\_p0076c10《生經》〕  
國王君主大力轉輪聖王。各與營從咸悉一心**瞻戴**世尊。意皆愕然怪未曾有。〔T09n0263\_p0063c02《正法華經》〕  
爾時舍利弗踊躍歡喜。即起合掌**瞻仰**尊顏。而白佛言。今從世尊聞此法音。心懷勇躍得未曾有。〔T09n0262\_p0010b29《妙法蓮華經》〕  
於是世尊見眾會心。欲為決疑。**仰瞻**上方。時天帝釋尋時來下。化作一小鼠。齧繫魁繩。〔T03n0154\_p0076a29《生經》〕  
進詣佛前偏袒右肩。禮畢叉手**瞻順**尊顏。內自思省心體熙怡。〔T09n0263\_p0080a08《正法華經》〕  
拔提弗受命而退。即詣佛所。**瞻睹**神德威相赫然。弟子法儀恂恂洋洋。敬心踊躍拱袖進前。〔T04n0196\_p0162a26《中本起經》〕

2、「瞻視」、「視瞻」、「瞻勞」除了〔+動詞〕的屬性之外，也有〔+名詞〕的屬性。「瞻視」的例子如：

時佛世尊。往詣比丘。而問之曰。今得疾病。有**瞻視**醫藥床臥具乎。白曰。孤獨無**瞻視**者。無醫無藥。去家甚遠。離於父母無有兄弟。親里伴侶。無供侍者。〔T03n0154\_p0089c20《生經》〕

在這個例句當中，根據下文回答的內容，指明「無瞻視者」、「無醫」、「無藥」，可以推知「有瞻視醫藥床臥具乎」乃是並列結構，意思是：有沒有探望的人、醫治的人、醫治的藥、睡臥的床呢？另外「瞻視」與下文「瞻視者」互相對照，可知省略了「者」，因此使得動詞「瞻視」具有名詞的用法。不過「瞻視」當名詞使用，在所搜尋的佛經資料裏僅有這一個例子。至於「視瞻」、「瞻勞」當名詞用的例子，在搜尋的資料中也都僅有一個例句，如：

儼然正首 尊其**視瞻** 安詳升據〔T09n0263\_p0108c02《正法華經》〕

病瘦醫藥 而無僥冀 不從眾人 有所請求 除其**瞻勞** 住廟精舍 欲令眾庶悉解佛道〔T09n0263\_p0108c19《正法華經》〕

以上為「瞻視」、「視瞻」、「瞻勞」名詞性的用例，其中「視瞻」當名詞使用時，似指「面貌」的意思而非「觀看」的意思。

3、「瞻視」當名詞用時，可擔任（定語）的功能，亦可擔任（賓語）的功能，但是在所搜尋的佛經資料裏，都僅有一個例子。例如：

時佛世尊。往詣比丘。而問之曰。今得疾病。有**瞻視**醫藥床臥具乎。白曰。孤獨無**瞻視**者。無醫無藥。去家甚遠。離於父母無有兄弟。親里伴侶。無供侍者。〔T03n0154\_p0089c20《生經》〕

在這個例句裏，「有**瞻視**醫藥床臥具乎」，「瞻視」擔任賓語；「孤獨無**瞻視**者」，「瞻視」擔任定語。

4、「視瞻」、「瞻勞」當名詞用時，可擔任（賓語）的功能，但是在所搜尋的佛經資料裏，都僅有一個例子。（例子見上述第2點）

5、「瞻視」、「瞻戴」、「仰瞻」、「瞻順」有（+及物）的屬性；「視瞻」、「瞻勞」具有（-及物）的屬性；「瞻仰」、「瞻睹」則具有（+，-及物）的屬性。

「瞻視」、「瞻戴」、「仰瞻」、「瞻順」及物的用法，例子如下：

恭敬沙門婆羅門等。常以淨手施眾生食。口常宣唱與是人衣與是人食及與財寶。愛護是人**瞻視**是人。〔T03n0153\_p0055a08《菩薩本緣經》〕

其族姓子。超於興起為佛塔廟。起於建立精舍講堂。超於**瞻視**比丘疾病。而給醫藥供養之具。〔T09n0263\_p0117a10《正法華經》〕

顏色和悅猶如秋月。一切人民**瞻戴**是王如父如母如兄如弟。善心視王目如青蓮。〔T03n0153\_p0063a17《菩薩本緣經》〕

爾時阿難羅云。俱白佛言。今我等見二千聲聞。學弟子戒心懷忻然。**瞻戴**尊顏。道法正典不可思議。願及是時。〔T09n0263\_p0098c20《正法華經》〕

於是世尊見眾會心。欲為決疑。**仰瞻**上方。時天帝釋尋時來下。化作一小鼠。〔T03n0154\_p0076a29《生經》〕

於時梵志。**仰瞻**天文。下察地理。〔T03n0154\_p0077b10《生經》〕

於是賢者大目犍連。賢者須菩提。賢者摩訶迦旃延。等類同心側立頂戴。**瞻順**光顏目未曾眴。〔T09n0263\_p0087a01《正法華經》〕

進詣佛前偏袒右肩。禮畢叉手**瞻順**尊顏。內自思省心體熙怡。〔T09n0263\_p0080a08《正法華經》〕

「視瞻」、「瞻勞」不及物的用例，例子如下：（其中「瞻勞」在所搜尋的佛經資料裏，僅有下面一個例子。）

時有摩訶學志。有所緩急。常馳走趣。有一學志。若有急緩疾病之厄。初不**視瞻**。〔T03n0154\_p0089b26《生經》〕

於王舍城。昇高樓上。四顧**視瞻**。見城內人節慶聚會。〔T04n0200\_p0255b13《撰集百緣經》〕

因便佯病。困劣著床。其婿**瞻勞**。醫藥療治。竟不肯差。謂其夫言。何須勞意損其醫藥。吾病甚重。當得卿所親親獼猴之肝。吾乃活耳。〔T03n0154\_p0076c10《生經》〕

「瞻仰」、「瞻睹」及物的用例，例子如下：

爾時舍利弗踊躍歡喜。即起合掌瞻仰尊顏。而白佛言。今從世尊聞此法音。心懷勇躍得未曾有。〔T09n0262\_p0010b29《妙法蓮華經》〕

爾時學無學聲聞弟子二千人。皆從座起偏袒右肩到於佛前。一心合掌瞻仰世尊。〔T09n0262\_p0029c01《妙法蓮華經》〕

拔提弗受命而退。即詣佛所。瞻睹神德威相赫然。弟子法儀恂恂洋洋。敬心踊躍拱袖進前。〔T04n0196\_p0162a26《中本起經》〕

道逢梵志。名曰優呬。瞻睹尊妙。驚喜交集。〔T04n0196\_p0147c28《中本起經》〕

「瞻仰」、「瞻睹」不及物的用例，例子如下：

生老病死苦 以漸悉令滅 真觀清淨觀 廣大智慧觀 悲觀及慈觀

常願常瞻仰〔T09n0262\_p0058a17《妙法蓮華經》〕

諸佛現世 甚難得值 久不瞻睹 今日乃覩〔T09n0263\_p0091a03《正法華經》〕

6、「瞻視」、「視瞻」、「瞻睹」可前加否定副詞，「瞻勞」、「瞻戴」、「瞻仰」、「仰瞻」、「瞻順」在所搜尋的資料當中則沒有前加否定副詞的例子。「瞻視」、「視瞻」、「瞻睹」前加否定副詞的例子如下（都僅出現一個例子）：

世尊告曰。卿強健時。不瞻視人。不問訊疾病。誰當瞻視卿乎。〔T03n0154\_p0089c25《生經》〕

時有摩納學志。有所緩急。常馳走趣。有一學志。若有急緩疾病之厄。初不視瞻。〔T03n0154\_p0089b26《生經》〕

諸佛現世 甚難得值 久不瞻睹 今日乃覩〔T09n0263\_p0091a03《正法華經》〕

7、「瞻視」可前加詞綴「相」，「視瞻」、「瞻睹」、「瞻勞」、「瞻戴」、「瞻仰」、「仰瞻」、「瞻順」在所搜尋資料當中則沒有加前綴「相」的例子。「瞻視」加前綴「相」的例子如下：

得疾病困篤 孤獨無所依 察子見此已 梵行爲親友 普行子恭敬

展轉相瞻視〔T03n0154\_p0089c17《生經》〕

（二）就概念意義而言：

1、「瞻視」、「視瞻」、「瞻勞」、「瞻戴」、「瞻仰」、「仰瞻」、「瞻順」、「瞻睹」等都具用眼睛看的意思，也就是都有（+目視）的義素。

2、就上下文的語境看，「瞻視」、「視瞻」有（+探視慰問疾病）的義素。例如：

世尊告曰。卿強健時。不瞻視人。不問訊疾病。誰當瞻視卿乎。〔T03n0154\_p0089c25《生經》〕

時彼城中有一長者。字婆持加。甚大惡性。喜生瞋恚。無有一類與共親善。然於六師生信敬心。於後時間。遇疾困病。無人瞻視飲食醫藥。餘命無幾。〔T04n0200\_p0205b22《撰集百緣經》〕

時有摩納學志。有所緩急。常馳走趣。有一學志。若有急緩疾病之厄。初不**視瞻**。〔T03n0154\_p0089b26《生經》〕

因便伴病。困劣著床。其婿**瞻勞**。醫藥療治。竟不肯差。〔T03n0154\_p0076c10《生經》〕

病瘦醫藥 而無僥冀 不從眾人 有所請求 除其**瞻勞** 住廟精舍 欲令眾庶 悉解佛道〔T09n0263\_p0108c19《正法華經》〕

上述五個例子，在語境中都出現「問訊疾病」、「遇疾困病」、「急緩疾病之厄」、「因便伴病。困劣著床」、「病瘦醫藥」的情形，可推知「瞻視」、「視瞻」、「瞻勞」都有探視他人疾病的意思。

3、就上下文的語境看，「瞻戴」、「瞻仰」、「瞻順」、「瞻睹」含有尊敬的意味，亦即（+懷著敬意）觀看。例如：

世尊聖慧。悉知我等行跡志性之所歸趣。乃復舉喻說古世事及始發意。時滿願子稽首佛足卻住一面。歸命世尊。**瞻戴**光顏目未曾眴。〔T09n0263\_p0094c07《正法華經》〕

這個例子當中，「稽首佛足」顯示出對世尊的尊敬之心，故而「瞻戴光顏目未曾眴」。其人作伎。眾庶益悅。**瞻戴**光顏。如星中月。驕貴之女。多有財寶。眾藏盈滿。獻致珍異無數億寶。〔T03n0154\_p0088b12《生經》〕

在這個例子當中，「人民皆往奉迎」顯示出人民對端正者的尊敬之心。

惟願世尊。孚令我等所願具足。授無上正真。又餘聲聞合二千人。與塵勞俱皆從坐起。偏袒右肩一心叉手。**瞻戴**尊顏我等逮見。〔T09n0263\_p0098a04《正法華經》〕

在這個例子當中，「從坐起。偏袒右肩，一心叉手」亦顯示出內心的尊敬。

即從座起整衣服。偏袒右肩右膝著地。一心合掌曲躬恭敬。**瞻仰**尊顏而白佛言。〔T09n0262\_p0016b08《妙法蓮華經》〕

即從座起到於佛前。頭面禮足卻住一面。**瞻仰**尊顏目不暫捨。〔T09n0262\_p0027b17《妙法蓮華經》〕

在這兩個例子當中，「曲躬恭敬」、「頭面禮足卻住一面」皆顯示出施動者內心的尊敬之意。

進詣佛前偏袒右肩。禮畢叉手**瞻順**尊顏。內自思省心體熙怡。〔T09n0263\_p0080a08《正法華經》〕

於是賢者大目捷連。賢者須菩提。賢者摩訶迦旃延。等類同心側立頂戴。**瞻順**光顏目未曾眴。稽首足下戰戰兢兢。應時各各說斯之頌。〔T09n0263\_p0087a01《正法華經》〕

上述兩個例子當中，「禮畢叉手」、「稽首足下」顯示出施動者內心的尊敬之意。

拔提弗受命而退。即詣佛所。**瞻睹**神德威相赫然。弟子法儀恂恂洋洋。敬心踊躍拱袖進前。〔T04n0196\_p0162a26《中本起經》〕

徑詣波羅奈國。未至中間。道逢梵志。名曰優呬。**瞻睹**尊妙。驚喜交集。下在道側。〔T04n0196\_p0147c28《中本起經》〕

上述兩個例子當中，「敬心踊躍拱袖進前」、「驚喜交集。下在道側」顯示出施動者的尊敬之意。

4、就所搭配的詞語來看，「瞻戴」、「瞻仰」、「瞻順」往往與「合掌」、「叉手」相配，說明「瞻戴」、「瞻仰」、「瞻順」觀看的姿勢乃是具有（+雙手合掌）觀看的概念。例如：

偏袒右肩一心叉手。瞻戴尊顏我等逮見。〔T09n0263\_p0098a04《正法華經》〕  
時四部眾見七寶塔。在於空虛高大微妙。巍巍無量光耀燁燁。靡所不照。頌宣善哉。  
歡喜踊躍叉手而立。瞻戴無厭。〔T09n0263\_p0102c05《正法華經》〕  
爾時舍利弗踊躍歡喜。即起合掌瞻仰尊顏。而白佛言。今從世尊聞此法音。心懷勇躍得未曾有。〔T09n0262\_p0010b29《妙法蓮華經》〕  
爾時千世界微塵等菩薩摩訶薩。從地踊出者。皆於佛前一心合掌瞻仰尊顏而白佛言。〔T09n0262\_p0051c09《妙法蓮華經》〕  
進詣佛前偏袒右肩。禮畢叉手瞻順尊顏。內自思省心體熙怡。〔T09n0263\_p0080a08《正法華經》〕

5、就上下文的語境來看，「瞻戴」、「瞻順」的施動者為複數；「瞻仰」的施動者可以是複數，也可以是單數；「瞻視」、「視瞻」、「瞻勞」、「仰瞻」、「瞻睹」皆為單數。例如：

顏色和悅猶如秋月。一切人民瞻戴是王如父如母如兄如弟。善心視王目如青蓮。〔T03n0153\_p0063a17《菩薩本緣經》〕  
又餘聲聞合二千人。與塵勞俱皆從坐起。偏袒右肩一心叉手。瞻戴尊顏我等逮見。〔T09n0263\_p0098a04《正法華經》〕

上述兩個例子，「一切人民」、「餘聲聞合二千人」，說明「瞻戴」的施動者皆為複數。

驚喜踊躍咸從坐起。進詣佛前偏袒右肩。禮畢叉手瞻順尊顏。內自思省心體熙怡。〔T09n0263\_p0080a08《正法華經》〕  
於是賢者大目犍連。賢者須菩提。賢者摩訶迦旃延。等類同心側立頂戴。瞻順光顏目未曾眴。稽首足下戰戰兢兢。應時各各說斯之頌。〔T09n0263\_p0087a01《正法華經》〕

上述兩個例子，「咸從坐起」以及「賢者大目犍連」、「須菩提」、「摩訶迦旃延」，說明「瞻順」的施動者亦為複數。

爾時大目犍連。須菩提。摩訶迦旃延等。皆悉悚慄。一心合掌瞻仰尊顏。目不暫捨。〔T09n0262\_p0020c28《妙法蓮華經》〕

從座而起一心合掌。瞻仰尊顏目不暫捨。〔T09n0262\_p0036a12《妙法蓮華經》〕

上述兩個例子，顯示「瞻仰」的施動者可以是複數。

爾時舍利弗踊躍歡喜。即起合掌瞻仰尊顏。而白佛言。今從世尊聞此法音。心懷勇躍得未曾有。〔T09n0262\_p0010b29《妙法蓮華經》〕

即從座起到於佛前。頭面禮足卻住一面。**瞻仰**尊顏目不暫捨。〔T09n0262\_p0027b17《妙法蓮華經》〕

上述兩個例子，顯示「瞻仰」的施動者也可以是單數。

世尊又問。卿強健時。頗**瞻視**問訊有疾者不。答曰。不也。〔T03n0154\_p0089c23《生經》〕

佛為十方一切之救。功德具足。無所乏少。尚**瞻視**之。況我罪福未斷。而不興福耶。〔T03n0154\_p0090a01《生經》〕

上述兩個例子，顯示「瞻視」的施動者為單數，其施動者分別為「卿」及「佛」。

時舍利弗。論議既勝。名聲遠著於十六大國。智慧博通獨出無侶。後於一時。於王舍城。昇高樓上。四顧**視瞻**。見城內人節慶聚會。〔T04n0200\_p0255b13《撰集百緣經》〕時有摩納學志。有所緩急。常馳走趣。有一學志。若有急緩疾病之厄。初不**視瞻**。〔T03n0154\_p0089b26《生經》〕

上述兩個例子，顯示「視瞻」的施動者為單數，其施動者分別為「舍利弗」及「一學志」。

數令出入。當圖殺之。吾夫乃休。因便佯病。困劣著床。其婿**瞻勞**。醫藥療治。竟不肯差。〔T03n0154\_p0076c10《生經》〕

上述這個例子，顯示「瞻勞」的施動者為單數，其施動者為「其婿」。

於時梵志。**仰瞻**天文。下察地理。知已嗣立。即詣宮門求覲。〔T03n0154\_p0077b10《生經》〕

於是世尊見眾會心。欲為決疑。**仰瞻**上方。時天帝釋尋時來下。化作一小鼠。〔T03n0154\_p0076a29《生經》〕

上述兩個例子，顯示「仰瞻」的施動者為單數，其施動者分別為「梵志」及「世尊」。拔提弗受命而退。即詣佛所。**瞻睹**神德威相赫然。弟子法儀恂恂洋洋。敬心踊躍拱袖進前。〔T04n0196\_p0162a26《中本起經》〕

道逢梵志。名曰優呬。**瞻睹**尊妙。驚喜交集。下在道側。〔T04n0196\_p0147c28《中本起經》〕

上述兩個例子，顯示「瞻睹」的施動者為單數，其施動者分別為「拔提弗」及「優呬」。

6、就受動者（也就是觀看的對象）的角度觀察，可發現「視瞻」、「仰瞻」所觀看的為抽象的對象，其餘則皆有具體的對象。例如：

於王舍城。昇高樓上。四顧**視瞻**。見城內人節慶聚會。〔T04n0200\_p0255b13《撰集百緣經》〕

見人死屍 惡鬼兇嶮 放髮叫呼 諸魅湊滿 貪欲慢翰 窗牖顯明 **視瞻**四顧於斯闖看 不可得常〔T09n0263\_p0076c16《正法華經》〕

上述兩個例子，由「四顧」與「視瞻」的搭配，可知「視瞻」所看為抽象的四方。

於時梵志。**仰瞻**天文。下察地理。知已嗣立。即詣宮門求覲。〔T03n0154\_p0077b10《生經》〕

於是世尊見眾會心。欲爲決疑。**仰瞻**上方。時天帝釋尋時來下。化作一小鼠。〔T03n0154\_p0076a29《生經》〕

上述兩個例子，顯示「仰瞻」所觀看的對象為「天文」、「上方」，皆為抽象之物。以下各句，所觀看的對象為具體之物。

世尊告曰。卿強健時。不**瞻視**人。不問訊疾病。誰當**瞻視**卿乎。善惡有對。罪福有報。恩生往反。義絕稀疏。佛爲一切三界之救。救度五道。當捨卿耶。〔T03n0154\_p0089c25《生經》〕

其族姓子。超於興起爲佛塔廟。起於建立精舍講堂。超於**瞻視**比丘疾病。而給醫藥供養之具。〔T09n0263\_p0117a10《正法華經》〕

國王君主大力轉輪聖王。各與營從咸悉一心**瞻戴**世尊。意皆愕然怪未曾有。〔T09n0263\_p0063c02《正法華經》〕

爾時阿難羅云。俱白佛言。今我等見二千聲聞。學弟子戒心懷忻然。**瞻戴**尊顏。道法正典不可思議。願及是時。〔T09n0263\_p0098c20《正法華經》〕

爾時舍利弗踊躍歡喜。即起合掌**瞻仰**尊顏。而白佛言。今從世尊聞此法音。心懷勇躍得未曾有。〔T09n0262\_p0010b29《妙法蓮華經》〕

其祖轉輪聖王。與一百大臣及餘百千萬億人民。皆共圍繞隨至道場。咸欲親近大通智勝如來。供養恭敬尊重讚歎。到已頭面禮足繞佛畢已。一心合掌**瞻仰**世尊。〔T09n0262\_p0022c07《妙法蓮華經》〕

拔提弗受命而退。即詣佛所。**瞻睹**神德威相赫然。弟子法儀恂恂洋洋。敬心踊躍拱袖進前。〔T04n0196\_p0162a26《中本起經》〕

天地大冥。唯睹小光。趣東城門。門復自開。明照鹿園。尋光詣佛。**瞻睹**相好。巍巍煌煌。怖止迷解。〔T04n0196\_p0149a14《中本起經》〕

進詣佛前偏袒右肩。禮畢叉手**瞻順**尊顏。內自思省心體熙怡。〔T09n0263\_p0080a08《正法華經》〕

於是賢者大目犍連。賢者須菩提。賢者摩訶迦旃延。等類同心側立頂戴。**瞻順**光顏目未曾眴。稽首足下戰戰兢兢。應時各各說斯之頌。〔T09n0263\_p0087a01《正法華經》〕

數令出入。當圖殺之。吾夫乃休。因便佯病。困劣著床。其婿**瞻勞**。醫藥療治。竟不肯差。〔T03n0154\_p0076c10《生經》〕

7、在具體之物的前題下，如果再進一步就受動者（也就是觀看的對象）的角度觀察，可發現「瞻仰」、「瞻順」、「瞻睹」所觀看的對象皆為佛世尊，「瞻戴」所觀看的對象則可以是佛世尊，也可以不是。「瞻視」、「瞻勞」的對象則都不是佛世尊。

「瞻仰」、「瞻順」、「瞻睹」的例子如下：

爾時阿難羅云。俱白佛言。今我等見二千聲聞。學弟子戒心懷忻然。**瞻戴**尊顏。道法正典不可思議。願及是時。〔T09n0263\_p0098c20《正法華經》〕

爾時舍利弗踊躍歡喜。即起合掌**瞻仰**尊顏。而白佛言。今從世尊聞此法音。心懷勇躍得未曾有。〔T09n0262\_p0010b29《妙法蓮華經》〕

進詣佛前偏袒右肩。禮畢叉手瞻順尊顏。內自思省心體熙怡。〔T09n0263\_p0080a08《正法華經》〕

拔提弗受命而退。即詣佛所。瞻睹神德威相赫然。弟子法儀恂恂洋洋。敬心踊躍拱袖進前。〔T04n0196\_p0162a26《中本起經》〕

驚走趣戶。戶輒自開。天地大冥。唯睹小光。趣東城門。門復自開。明照鹿園。尋光詣佛。瞻睹相好。巍巍煌煌。怖止迷解。〔T04n0196\_p0149a14《中本起經》〕

「瞻戴」的例子如下：

國王君主大力轉輪聖王。各與營從咸悉一心瞻戴世尊。意皆愕然怪未曾有。〔T09n0263\_p0063c02《正法華經》〕

爾時阿難羅云。俱白佛言。今我等見二千聲聞。學弟子戒心懷忻然。瞻戴尊顏。道法正典不可思議。願及是時。〔T09n0263\_p0098c20《正法華經》〕

上述兩個例子，「瞻戴」的對象皆為世尊。

顏色和悅猶如秋月。一切人民瞻戴是王如父如母如兄如弟。善心視王目如青蓮。〔T03n0153\_p0063a17《菩薩本緣經》〕

汝輩當往詣忍世界見能仁佛如來至真。并當瞻戴多寶世尊形像塔寺。〔T09n0263\_p0103b08《正法華經》〕

上述兩個例子，「瞻戴」的對象非佛世尊。又「瞻視」、「瞻勞」的例子如下：

常以淨手施眾生食。口常宣唱與是人衣與是人食及與財寶。愛護是人瞻視是人。〔T03n0153\_p0055a08《菩薩本緣經》〕

於後時間。遇疾困病。無人瞻視飲食醫藥。餘命無幾。〔T04n0200\_p0205b22《撰集百緣經》〕

因便佯病。困劣著床。其婿瞻勞。醫藥療治。竟不肯差。謂其夫言。何須勞意損其醫藥。吾病甚重。當得卿所親親獼猴之肝。吾乃活耳。〔T03n0154\_p0076c10《生經》〕

上述三個例子，「瞻視」、「瞻勞」的對象皆非佛世尊。

### （三）就色彩意義而言：

1、就上下語境來看，「瞻戴」、「瞻仰」、「瞻順」、「瞻睹」都出現在下對上的關係，說明「瞻戴」、「瞻仰」、「瞻順」、「瞻睹」具有（+用於下對上的關係）的色彩意義。例如：

顏色和悅猶如秋月。一切人民瞻戴是王如父如母如兄如弟。善心視王目如青蓮。〔T03n0153\_p0063a17《菩薩本緣經》〕

在上述這個例子裏，人民與王屬下對上的關係。

爾時阿難羅云。俱白佛言。今我等見二千聲聞。學弟子戒心懷忻然。瞻戴尊顏。道法正典不可思議。願及是時。〔T09n0263\_p0098c20《正法華經》〕

爾時舍利弗踊躍歡喜。即起合掌瞻仰尊顏。而白佛言。今從世尊聞此法音。心懷勇躍得未曾有。〔T09n0262\_p0010b29《妙法蓮華經》〕

進詣佛前偏袒右肩。禮畢叉手瞻順尊顏。內自思省心體熙怡。〔T09n0263\_p0080a08《正法華經》〕

拔提弗受命而退。即詣佛所。瞻睹神德威相赫然。弟子法儀恂恂洋洋。敬心踊躍拱袖進前。〔T04n0196\_p0162a26《中本起經》〕

在上述這四個例子裏，都屬於佛弟子與佛之間的關係，即下對上的關係。

#### 陸. 結論

上面我們選了四組與「觀看」意義相關的動詞做義素分析。放在詞義場裡觀察其間的共性與殊性。人們對某個詞義的認識，事實上是在不自覺中，透過詞義場的比較而得，包括場內各詞的比較，相近詞義場的比較，和上下位詞義場的比較。古漢語教學工作完全可以引進這樣的觀念，用義素分析法描寫，使學習者，很快的掌握各詞的意義對比點，精確的理解一批一批詞彙的內部關聯性。這樣的研究，對漢語詞彙史的建構，也能夠提供充分的詞彙演化的具體例證，所以是一項值得運用的有效方法。另外，在通讀佛經語料，進而作為中古宗教、哲學、思想、義理、社會、文化研究的依據。這樣的義素分析，也是掌握詞義的重要關鍵。本文的探索，例證的分析，當然還會存在著一些不足之處，尚祈專家學者，同道先進，不吝賜教。